

Visión de las bibliotecas en la literatura infantil

María Olaran Múgica

<http://www.olaran.es>

maria@olaran.es

maria.olaran@uam.es

Escala Facultativa de Bibliotecas, Archivos y Museos de la Universidad Autónoma de Madrid

Licenciada en Filosofía y Letras, Sección Filología, Especialidad Filología Árabe e Islam (Universidad Autónoma de Madrid, 1990)

Licenciada en Documentación
(Universidad Carlos III de Madrid, 2008)

Currículum Abreviado

María Olaran Múgica, nacida en San Sebastián (Guipúzcoa, España), es Licenciada en Filología Árabe por la Universidad Autónoma de Madrid (1990), y Licenciada en Documentación por la Universidad Carlos III de Madrid (2008).

A partir de 1990 comienza a interesarse por el mundo de la Biblioteconomía y Documentación, realizando diversos estudios que le permiten trabajar en bibliotecas y centros de documentación como la Biblioteca de Comercio (Ministerio de Comercio), el Departamento de las Comunidades Europeas del Senado, el Departamento de Documentación Legislativa del Boletín Oficial del Estado, la Biblioteca del Jardín Botánico, o la Biblioteca del Palacio Real de Madrid.

En 1999 pasa a formar parte de la Escala de Ayudantes de Archivos, Bibliotecas y Museos de la Universidad Autónoma de Madrid, con destino en la Biblioteca de Humanidades. Desde 2008 pertenece a la Escala Facultativa de Archivos, Bibliotecas y Museos de la Universidad Autónoma de Madrid, trabajando actualmente en la Biblioteca de Educación de esta universidad.

En cuanto a su actividad docente, ha impartido numerosos cursos de perfeccionamiento y postgrado en el ámbito de la Biblioteconomía y Documentación en

la Presidencia de Gobierno, la Universidad de Deusto, la Universidad Carlos III de Madrid, la Universidad Politécnica de Madrid, la Universidad Autónoma de Madrid y ANABAD Castilla-La Mancha, por citar sólo alguno de ellos.

Desde el año 2000 y hasta la actualidad ha sido profesora asociada del Departamento de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad Carlos III de Madrid, impartiendo las asignaturas de “Industrias de la Lengua”, “Mantenimiento de Catálogos Automatizados” y “Organización y Administración de Unidades de Información” en la Licenciatura en Documentación; “Catalogación Automatizada” y “Publicaciones Oficiales y Gubernamentales” en la Diplomatura en Biblioteconomía y Documentación; “Documentación” en la Licenciatura en Humanidades; y “Técnicas de Búsqueda y Uso de la Información” en el Grado en Ingeniería Informática, el Grado en Administración de Empresas, el Grado en Ingeniería Mecánica, el Grado en Ingeniería de Tecnologías Industriales y el doble Grado en Derecho y Administración de Empresas.

También ha dirigido numerosos cursos de formación entre los que destacan los denominados "Especialista en Análisis Documental" o "MARC 21: Tipos y Variantes Nacionales".

Ha publicado, junto con Marta Martínez, el "Manual de Catalogación" (1ª ed. 1998, 2ª ed. 1999, 3ª ed. 2007), el "Manual de Catalogación en Formato MARC" (1ª ed. 2005, 2ª ed. 2007, 3ª ed. 2011), y el manual “ISBD consolidada y MARC 21” (1ª ed. 2011), además de otras monografías, artículos de revistas y de presentar comunicaciones a varios congresos.

País de procedencia:

España

Resumen

Se han seleccionado una serie de textos infantiles y juveniles cuya acción se sitúa en el entorno de una biblioteca, para analizar desde su contenido, tanto el mensaje que envían al lector como la visión que transmiten de la biblioteca y del bibliotecario.

Palabras Clave:

Bibliotecarios en la literatura, Bibliotecas en la literatura, Literatura infantil

Área temática en que se presenta el trabajo:

Biblioteca pública

Visión de las bibliotecas en la literatura infantil

Sin ánimo de llegar a la exhaustividad, se da una visión global del aspecto que ofrecen las bibliotecas y los bibliotecarios en las diversas manifestaciones de la literatura infantil. Numerosos cuentos e historias para niños presentan las bibliotecas como escenario de sus aventuras, bien se trate del ambiente central de la historia, bien se toque este tema de forma indirecta sin ahondar en su esencia¹.

Cuando el texto discurre principalmente en el entorno bibliotecario, el objetivo es a su vez muy variado. En ocasiones muestran las bibliotecas como un lugar entrañable en el que los libros cobran vida, unas veces gracias a los trastos, otras a la desbordante imaginación del protagonista, siendo una finalidad clara de estos textos la del fomento de la lectura². También hay obras que son un auténtico cursillo de formación de usuarios y hacen hincapié en los servicios ofrecidos a los niños y a los jóvenes, con un punto de atención en la hora del cuento³, y un especial acento en las normas básicas de las bibliotecas, enfatizando el no molestar y guardar silencio⁴.

Básicamente, las aventuras discurren en el entorno de las bibliotecas públicas⁵ aunque, en ocasiones, también se muestran bibliotecas escolares⁶, universitarias⁷, privadas⁸ y, ¿por qué no?, bibliotecas remotas⁹, misteriosas¹⁰, vacías¹¹, mágicas¹², o incluso bibliotecas fantasma¹³.

Los protagonistas, unas veces son niños, otras niñas¹⁴, ratoncitos¹⁵, ratoncitas¹⁶, murciélagos¹⁷, leones¹⁸, bibliotecarias¹⁹, monstruos²⁰, incluso el valiente Superlópez²¹ y la mismísima Barbie²².

¹ Jan. *La biblioteca inexistente*.

² Cousins, L. *Maisy va a la biblioteca*.

³ *Ibíd.*, Knudsen, M. *León de biblioteca*, etc.

⁴ Llanes Bermejo, A. *Na biblioteca*, Knudsen, M. *León de biblioteca*, etc.

⁵ Sierra i Fabra, J. *La biblioteca de los libros vacíos*, Gómez Cerdá, A. *El monstruo y la bibliotecaria*, Erns, L.C. *¿Dónde está el libro de Clara?*, Balducci, R. *El fantasma de la biblioteca*, etc.

⁶ *La biblioteca animada*.

⁷ Llanes Bermejo, A. *Na biblioteca*.

⁸ Isau, R. *La biblioteca secreta*.

⁹ Jan. *La biblioteca inexistente*

¹⁰ *Ibíd.*

¹¹ Melling, D. *La biblioteca fantasma*.

¹² Gaarder, J. *La biblioteca mágica de Bibbi Bokken*.

¹³ Melling, D. *La biblioteca fantasma*.

¹⁴ Dahl, R. *Matilda*, Erns, L.C. *¿Dónde está el libro de Clara?*

¹⁵ Balzola, A. *Guillermo, ratón de biblioteca*.

¹⁶ Cousins, L. *Maisy va a la biblioteca*.

Las enseñanzas son muy variadas. Algunos textos incluyen frases significativas, dignas de destacar y recordar, como “Bo era la que mejor leía las historias porque ponía voces divertidas en los momentos que tocaba”²³, “Maisy leía su libro de peces en un lugar agradable y tranquilo”²⁴, “Algunas veces hay una muy buena razón para quebrantar las reglas. Incluso en una biblioteca”²⁵, “Ya que no hay mayor dictadura que la que el autor ejerce sobre los personajes, manipulándolos a su antojo...”²⁶, “Las palabras tienen que llevar dentro algo que se llama ideas”²⁷, “Cuando coges las palabras con todas las ideas que tienen dentro, hay que ponerlas luego por orden para que las ideas de todas las palabras sean de la misma familia, como tú y como yo y no riñan inútilmente”²⁸, “Las ideas son como duendes de todos los tamaños y de todos los colores. Nacen en el corazón de las personas y luego en el cerebro se ponen su traje cada día y se meten cada una en su palabra para después decirla con la boca o escribirla con la pluma en el papel”²⁹, “Si las ideas las dejas escritas en el papel como hago yo, grabadas en un disco o en la cinta del magnetofón, vivirán siempre mientras duren esos objetos, aunque tú no estés para decirlas con la boca”³⁰, “Un libro siempre es un depósito de ideas vivas”³¹, ...

La bibliotecaria, cuando aparece, suele ser amable pero por lo general bien entrada en años³², casi siempre fea, fondona y con gafas³³, aunque alguna vez la pintan guapa³⁴. Destaca por ser estricta y severa en el cumplimiento del reglamento³⁵. Suele ser dispuesta y enseña a los niños las instalaciones y el depósito³⁶. Generalmente es

¹⁷ Lies, B. *Murciélagos en la biblioteca*.

¹⁸ Knudsen, M. *León de biblioteca*.

¹⁹ Mahy, M. *El secuestro de la bibliotecaria*, Winter, J. *La bibliotecaria de Basora*, etc.

²⁰ Gómez Cerdá, A. *El monstruo y la bibliotecaria*.

²¹ Jan. *La biblioteca inexistente*.

²² Balducci, R. *El fantasma de la biblioteca*.

²³ Melling, D. *La biblioteca fantasma*.

²⁴ Cousins, L. *Maisy va a la biblioteca*.

²⁵ Knudsen, M. *León de biblioteca*.

²⁶ *La biblioteca animada*.

²⁷ González Suárez, E. *Un trasgo risueño en la biblioteca*.

²⁸ *Ibíd.*

²⁹ *Ibíd.*

³⁰ *Ibíd.*

³¹ *Ibíd.*

³² Winter, J. *La bibliotecaria de Basora*.

³³ Llanes Bermejo, A. *Na biblioteca*.

³⁴ Knudsen, M. *León de biblioteca*, Mahy, M. *El secuestro de la bibliotecaria*, Balducci, R. *El fantasma de la biblioteca*, etc.

³⁵ Knudsen, M. *León de biblioteca*.

³⁶ Llanes Bermejo, A. *Na biblioteca*.

competente³⁷, aunque algunas veces comete graves errores, dando libros no apropiados a los niños³⁸, con el riesgo de perder un usuario, pero al final siempre rectifica. Y se habla de bibliotecaria porque sobra decir que tradicionalmente el género masculino no abunda en estos centros, motivo que ha quedado perfectamente trasladado a los textos literarios. Algunas historias muestran las bibliotecas sin personal especializado a su cargo³⁹, únicamente provistas de usuarios en sus diversas manifestaciones, animales⁴⁰, fantasmas⁴¹ y hasta seres repugnantes y agresivos como los purificadores⁴².

La calidad de las ilustraciones varía mucho de una obra a otra. Muchas son deliciosas⁴³, algunas narran historias sin palabras⁴⁴. Unas veces muestran estancias generales, otras servicios concretos, incluso con insistencia⁴⁵, otras, libros sin acompañamiento de un entorno bibliotecario, Especial interés conllevan las historias narradas e ilustradas en colaboración por niños⁴⁶. Entre las ilustraciones, a veces se incluyen elementos curiosos como carnets de bibliotecas⁴⁷ u hojas de préstamo⁴⁸.

Tras este breve recorrido por algunos textos literarios infantiles y juveniles que se desarrollan en el entorno bibliotecario, se observa una pluralidad de enfoques y enseñanzas que sería interesante mostrar detalladamente en una exposición.

³⁷ Reberg, E. *La biblioteca embrujada*, Balducci, R. *El fantasma de la biblioteca*, etc.

³⁸ González Suárez, E. *Un trasgo risueño en la biblioteca*.

³⁹ Cousins, L. *Maisy va a la biblioteca*, *La biblioteca animada*, etc.

⁴⁰ Lies, B. *Murciélagos en la biblioteca*.

⁴¹ Melling, D. *La biblioteca fantasma*.

⁴² *La biblioteca inexistente*.

⁴³ Erns, L.C. *¿Dónde está el libro de Clara?*

⁴⁴ Melling, D. *La biblioteca fantasma*.

⁴⁵ Macías Prieto, G. *El asombroso caso de los personajes extraídos de la literatura*.

⁴⁶ *La biblioteca animada*.

⁴⁷ Cousins, L. *Maisy va a la biblioteca*, Melling, D. *La biblioteca fantasma*.

⁴⁸ Melling, D. *La biblioteca fantasma*, Erns, L.C. *¿Dónde está el libro de Clara?*, etc.

Bibliografía

Balducci, Rita. *El fantasma de la biblioteca*. Traducción, Anna Monràs. Barcelona: Salvat, D.L. 2000. ISBN 84-345-6799-7.

Balzola, Asun. *Guillermo, ratón de biblioteca*. Madrid: Anaya, 2001. ISBN 84-667-0292-X.

La biblioteca animada. Os picaros escritores. – Lugo: Celta, imp. 1980. ISBN 84-7044-043-8.

Comelles, Salvador. *Les aventures d'un ratolí de biblioteca*. Il.lustracions de Maria Espluga. 1ª ed. Barcelona: Cruïlla, 2008. ISBN 978-84-661-2014-2.

Cousins, Lucy. *Maisy va a la biblioteca*. Adaptación, Marta Ansón. 1ª ed. en lengua castellana para todo el mundo. Barcelona: Serres, cop. 2005. ISBN 84-8488-213-6.

Dahl, Roald. *Matilda*. Ilustraciones de Quentin Blake. Madrid: Santillana, D.L. 2004. ISBN 84-204-0131-5.

Ernst, Lisa Campbell. *¿Dónde está el libro de Clara?* Traducción castellana de Christiane Reyes. 1ª ed. Barcelona: Juventud, 1999.

Fabretti, Carlo. *La biblioteca de Guillermo*. Ilustraciones Jesús Gabán. 1ª ed., 3ª reimp. Zaragoza: Edelvives, 2006. ISBN 978-84-263-5239-2.

Gaarder, Jostein. *La biblioteca mágica de Bibbi Bokken*. Klaus Hagerup; traducción de Kirsti Baggethun y Asunción Lorenzo. Madrid: Siruela, D.L. 2001. ISBN 84-7844-585-4.

Gómez Cerdá, Alfredo. *El monstruo y la bibliotecaria*. Ilustraciones de María Luisa Torcida. 2ª ed. Barcelona: Noguer, D.L. 1993. ISBN 84-279-3456-4.

González Suárez, Eduardo. *Un trasgo risueño en la biblioteca*. Ilustraciones de Xan López Domínguez. Madrid: Montena, D.L. 1988. ISBN 84-397-1315-0.

Isau, Ralf. *La biblioteca secreta*. Traducción de Irene Saslavsky. 1ª ed. Barcelona: Ediciones B, 2005. ISBN 84-666-1970-4.

Jan. *La biblioteca inexistente*. 1ª ed. Barcelona: Ediciones B, 2009. ISBN 84-666-4075-6.

Knudsen, Michelle. *León de biblioteca*. Ilustrado por Kevin Hawkes; traducción, Carmen Diana Dearden. 2ª ed. Barcelona: Ekaré, 2008. ISBN 978-84-934863-1-0.

Lies, Brian. *Murciélagos en la biblioteca*. Traducción de Carlos Mayor. 1ª ed. Barcelona: Juventud, 2009. ISBN 978-84-261-3725-8.

Lies, Brian. *Ratpenats a la biblioteca*. Traducció de Mercè Bolló. 1ª ed. Barcelona: Joventut, 2009. ISBN 978-84-261-3726-5.

Llanes Bermejo, Ana María. *Na biblioteca (br, bl, dr, -d)*. Silvestre Gómez Xurxo; ilustracións, Manuel Uhía. Vigo: Edicións Xerais de Galicia, D.L. 1999. ISBN 84-8302-445-4.

Macías Prieto, Gerardo. *El asombroso caso de los personajes extraídos de la literatura*. Marco Macías Prieto, Ciro Macías Prieto. Sevilla: Consejería de Cultura, D.L. 2009. ISBN 978-84-8266-922-9.

Mahy, Margaret. *El secuestro de la bibliotecaria*. Ilustraciones de Quentin Blake. 2ª ed. Madrid: Santillana, 2002. ISBN 84-204-4848-6.

Mahy, Margaret. *El secuestro de la bibliotecaria*. Ilustraciones de Quentin Blake; traducción de Miguel A. Diéguez. 1ª reimp. Madrid: Santillana, 1999. ISBN 84-204-4913-X.

Mahy, Margaret. *El segrest de la bibliotecària*. Ilustracions de Quentin Blake; traducció de Glòria Bohigas. 3ª ed. Barcelona: Edicions de la Magrana, 1990. ISBN 84-7410-194-8.

Melling, David. *La biblioteca fantasma*. Traducción y adaptación de Estrella Borrego. Barcelona: Beascoa, cop. 2004. ISBN 84-488-2023-1.

Reberg, Evelyne. *La biblioteca embrujada*. Dibujos de Maurice Rosy. Madrid: SM&B, D.L. 1993.

Sierra i Fabra, Jordi. *La biblioteca de los libros vacíos*. 3ª ed. Alzira: Algar, 2007. ISBN 978-84-96514-82-9.

Winter, Jeanette. *La bibliotecaria de Basora*. Traducción de Elodie Bourgeois y Teresa Farran. 2ª ed. Barcelona: Juventud, 2009. ISBN 978-84-261-3582-7.